

От Енисея до Немана

(Свой-чужие: другая национальность, другая религия, другие убеждения)

Выполнила:
ученица 10 класса «А» школы № 64
Жайкова Екатерина
Руководитель:
Учитель истории Купрякова Ирина
Владимировна

Красноярск 2010

В современном русском языке сегодня появилось много иностранных слов и словосочетаний, за которыми стоит довольно простой и доступный смысл. Очень часто приходится слышать выражение «межкультурная коммуникация». А обозначает это выражение очень простые и вечные вещи: взаимопонимание между людьми, уважение к человеку, который не похож на тебя ни обычаями, ни традициями, ни даже внешним видом. Модное слово «толерантность» означает всего-навсего терпимое отношение к тому, что тебе непонятно, а может быть даже и неприятно. Мир разнообразен и никто не обязан быть таким, как ты. Я не сказала ничего нового, не открыла никакой Америки, но меня удивляет, а разве другие люди этого не понимают? Тогда откуда межнациональная вражда, навязывание своего образа жизни и мыслей окружающим, презрительное отношение к чужой культуре, которые порождают в сегодняшнем мире столько зла и насилия. Может быть, это происходит, потому что в теории все много говорят о толерантности и коммуникации, а на практике каждый считает себя лучше другого. Отсюда простой вывод: учиться нужно толерантности на практике. В этом смысле мне и моим соученикам крупно повезло. В нашей школе 7 лет осуществляется то, что называется так красиво «межкультурной коммуникацией».

А начиналось всё очень обыденно. В одном из молодежных журналов (сейчас уже никто не вспомнит его название) было опубликовано предложение учащихся литовского города Аникщяй завязать дружескую переписку со всеми желающими. Ребята учились в гимназии, которая носит имя выдающегося литовского писателя Антанаса Венуолиса. Кто-то из педагогов школы наткнулся на это предложение и подумал, что сегодняшним сибирским ребятам будет небезынтересно узнать о далекой Прибалтике, которая когда-то была частью большого единого государства СССР. Многие близкие наших ребят помнят эти времена и свои туристические поездки в Литву, Латвию и Эстонию и то восхищение, которое всегда охватывало туристов-сибиряков при виде прибалтийских городов, таких непохожих на нашу далекую Сибирь и мой родной Красноярск. Так завязывается переписка между учениками гимназии из города Аникщяй и средней школой № 64

города Красноярска в России. О чем было написано в этих первых письмах? Ребята писали каждый о своем городе: маленький типично прибалтийский Аникщяй («Мы живем в Литве, но учим русский и английский языки»; «...наш город маленький, здесь живет 13 тысяч жителей»; «...жители нашего городка - люди разных национальностей: были русские, украинцы, цыгане, белорусы) и почти миллионный промышленный Красноярск. О своей школе: традиции литовских гимназистов (посвящение в гимназисты, празднование Дня европейских языков, традиционные летние походы по озерам, которых так много в Литве) и традиции нашей школы (большой школьный музей, посвященный истории города и школы, работа школьной обсерватории, празднование Дня рождения Сибири). О своем быте: литовские ребята удивляли нас рассказами о том, с каким трепетом и тщательностью они соблюдают религиозные обряды, как в семье празднуется католическая Пасха и Рождество, а мы писали о наших холодных зимах, посылая в качестве подарка изображение городских елок, а также ледяных скульптур, которые специально фотографировали в дни зимних каникул. Переписка оказалась захватывающей, втягивая в себя все больший и больший круг ребят. Оказалось, что мы такие одинаковые по возрасту, такие разные по образу жизни: аникщяйские друзья жалуются: «У нас были очень сильные морозы -25 градусов. Нам даже разрешили не посещать школу.» А мы отвечаем: «Нынешней зимой было довольно холодно -30-35 градусов, но в школу мы все равно ходили, кроме малышей из начальной школы».

Литовские корреспонденты пишут нам о традиционном блюде, 3 которое называется «ципеллины», а мы рассказываем им о сибирских пельменях, кедровь х орехах, наших сибирских ранетках, которыми так любим лакомиться. И тут же оказывается: между нами не только разница, но и сходство: мы слушаем одну и ту же музыку, любим одних и тех же исполнителей, и хотя празднуем Пасху в разное время, но как в Литве, так и в Сибири традиция красить яйца, украшать елку на новогодние праздники делает нас очень близкими друг другу. Начавшаяся переписка заставила нас не только стремиться побольше узнать о Литовской республике, нам нужны были помощники, консультанты, которые были бы рядом, что называется

под рукой. Такими консультантами стали литовское культурное общество города Красноярска «Лиетува», в лице одного из самых активных участников этого общества Сидораса Саулюса Домининковича.



Удивительный человек, оказавшийся в Сибири ребенком с репрессированными родителями в 1947 году, он прошел страшное беспризорное детство, потерю близких, но не сломался, не пошел по кривой дорожке. Выучившись на геолога, он исходил весь Красноярский край с севера на юг и с запада на восток. Наверное никто не знает так хорошо нашу красноярскую землю как он. Известие о том, что в городе появилась школа, которая поддерживает связи с его родной Литвой, стала для него огромной радостью и со всей щедростью своей огромной человеческой души он стал настоящим, искренним другом и помощником для нас на протяжении всех этих семи лет.

Шло время, в рамках обычной переписки нам становилось тесно, а душа требовала каких-то новых, особенных дел. В 2007 году в очередном письме ребята из Аникщяя и их руководитель, которая стала курировать эту работу, Якимова Агриппина Яковлевна сообщили, что гимназия готовится к большому событию: 120-летие со дня рождения А.Венуолиса, для которого Аникщяй был родным городом, где проходила его главная творческая жизнь. Ребята предлагали принять участие в мероприятиях, посвященных гордости литовской литературы: для этого были присланы в подарок книги писателя. Разве мы могли упустить такую возможность? Вот и родился проект, который называется «Читаем Венуолиса на разных языках», рассчитанный на 2007-2008 год. Наша работа теперь уже проходила не дилетантски, был заключен договор между нашими учебными заведениями на уровне директоров этих заведений, а также мемориального музея А.Венуолиса, который находится в Аникщяе. Мы читали во внеурочное время легенду Венуолиса «Проклятые монахи». Каждый выражал себя так, как умел и считал лучше: писали эссе и сочинения, делали иллюстрации к этой книге, а школьный театр кукол «Сибирский раёк» поставил инсценировку этого произведения.

У проекта появились официальные кураторы: с литовской стороны Якимова Агриппина Яковлевна, с нашей стороны - учитель истории Купрякова Ирина Владимировна. Работа над одним произведением вылилась в специальную книгу, которую нам удалось издать и назвать «Мост дружбы». Но одной книги в творчестве писателя очень мало. Из Литвы приходит целый сборник легенд Венуолиса. Четыре легенды стали основой для инсценизации

нашими ребятами это: «Сокровища Наглиса», «Тайна озера Платяляй», «Аникщяйские предания», «Швентаварте». Особенно интересно было работать, потому что каждая из инсценизации делалась на одном из языков: английский, французский, литовский и русский язык. Запись была отправлена ребятам в подарок. Из Литвы мы получили огромную помощь: ребята прислали книги и специальную подборку по истории литовского костюма, так как все четыре легенды были взяты из истории литовского народа. Проект разрастался, в нем принимали участие все новые и новые поколения учащихся наших школ. Итогом проекта стала книга, которая объединила в себе работы наших и литовских ребят. Она была издана в Литве и часть тиража была прислана в подарок активным участникам проекта.

Каждый раз, когда заканчивается какое-то большое увлекательное дело, в конце наступает некая опустошенность: а дальше что? Неужели это все? Очень не хотелось расставаться с ребятами, которых мы никогда не видели вживую, но которые стали нам по-настоящему близкими: «Дорогие друзья! Мы хотим узнать как можно больше о Сибири. Мы посылаем вам частицу себя и надеемся, что будем общаться и дальше». После этих писем мы подумали, а не создать ли новый проект, который будет называться: «Город, в котором я живу». Друзья на то и друзья, чтобы поддержать любую идею. Из Литвы пошли посылки, в которых находились красочные проспекты, буклеты, книги, фото - и это все о маленьком городе Аникщяй. В свою очередь, мы сделали для ребят видеофильм, в котором мы представили самые красивые на наш взгляд виды Красноярска, а чтобы наши литовские друзья поняли, о чем идет речь, закадровый текст читался на четырех языках: русский, литовский, английский и французский (два последних языка изучаются как у нас в школе, так и в Аникщяе). Летом 2007 года в нашем городе как обычно проходил карнавал в дни празднования Дня рождения Красноярска. Это очень красивое и яркое зрелище, в котором принимает участие почти



ловина миллионного города.

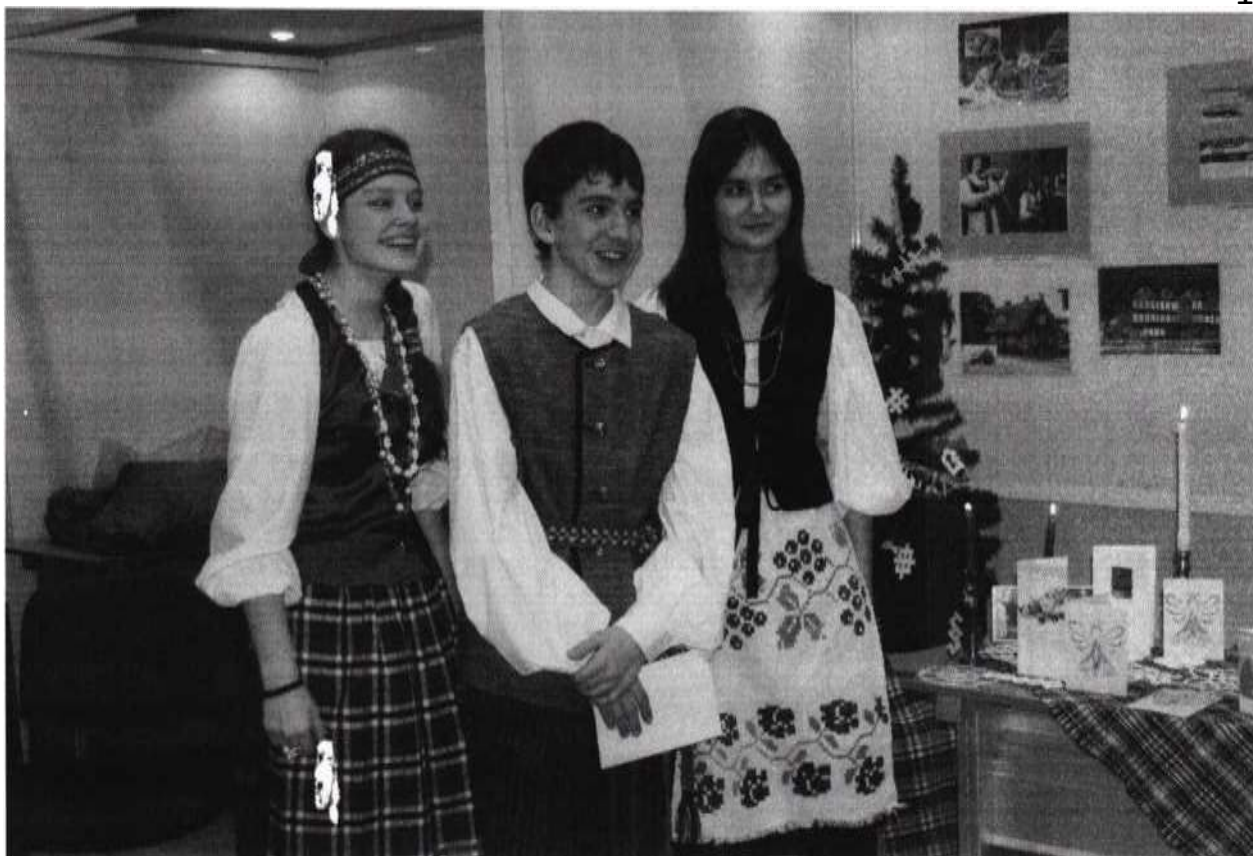


Вот и мы стали участниками карнавала, проходя в колонне культурных национальных обществ нашего города. Не секрет, что мы шли в колонне общества «Лиетува». Особенно приятно было то, что мы чувствовали себя абсолютно своими среди наших сибирских литовцев. Наши смеющиеся лица на фотографиях с карнавала - яркое тому доказательство. Мы уверены, что рассказывая друг другу о наших городах, мы пусть и в своем воображении еще больше приблизились: Сибирь и Литва.

«Свои и чужие», а мы уже почти не вспоминаем, кто из нас свой, а кто чужой. Каждую осень ребята в Аникщяе проводят праздник - День европейских языков. В школьном музее лежит целая папка, в которой рассказывается об этом празднике: фото, рисунки, но самое дорогое - это письма ребят, которые изучают русский язык, как иностранный: «...мои бабушка и дедушка- русские. Когда я жил у дедушки и хотел что-то спросить его, он велел говорить по-русски, а как я буду это делать, если не знаю ни одного русского слова. Так я выучил первые русские слова. Когда в школе нужно было выбрать второй иностранный язык, я даже не думая выбрал русский. Теперь я понимаю, что для меня это - не чужое. Саймонас Ермалаевас», «... мне интересно учить русский язык, потому что у меня очень хорошая учительница. Лаурина Блажите», «...я думаю, что русский и английский языки самые популярные в мире. Я учу русский язык, потому что мечтаю увидеть Россию. Грета Чепулите», «...русский язык я изучаю четвертый год. С удовольствием участвую в проекте с русскими учениками, потому что могу общаться со своими русскими сверстниками. Гертруда Маменшиките». Эти письма дорогого стоят для нас: известно, что Литва сегодня входит в Евросоюз. Интересы литовской молодежи должны быть, казалось бы, устремлены на Запад. Но письма доказывают, что интерес к своей огромной соседке не иссякает в Литве. Это действительно интерес, а не враждебная настороженность, недоверие. Не доверять друг другу после того, что мы узнали друг о друге! Это абсурд. Время идет: уходят одни поколения участников проекта, на смену им приходят другие, а интерес к проекту не иссякает. И снова в письмах, которые теперь мы посылаем по электронной почте, мы читаем: «..Дорогие ребята! Мы готовимся к Дню Независимости Литвы. На этом

празднике мы расскажем о нашем проекте, посмотрим диски с вашим выступлением. Ждем писем. Литовские друзья». Мы тоже не остались в стороне от этого праздника, такого важного для наших друзей. В 2008 году некоторые ребята нашей школы, обладающие хорошими голосами, занимались с литовским хоровым коллективом, который был образован красноярской литовской диаспорой. Оказалось, что литовские песни очень понравились нашим девочкам: мелодичные, многоголосные они зазвучали не только на занятиях хора, но и в стенах школы. Это было так замечательно, когда на школьных праздниках одним из номеров обязательно было выступление с литовской народной песней, причем пели ее наши исполнительницы на литовском языке. Так и мы, вольно или невольно, стали обращаться к чужому языку. Пусть это были не все ребята школы, литовский язык не изучается в наших школах. Но забавно, когда на переменах ребята из разных классов, здороваясь, друг другу говорят: «Лабас!» (что означает «здравствуйте»).

Зимой 2009 года на Рождественской ярмарке, которую устраивает ежегодно красноярский Дворец школьников, мы представляли литовское подворье. И опять наши друзья пришли нам на помощь: из Литвы прислали новогодние игрушки, сделанные руками ребят, которые украсили елку нашего подворья, малыши из 6-го класса лихо отплясывали литовскую польку, а красноярское общество «Лиетува» нарядило наших выступающих в настоящие национальные литовские костюмы. Не будем скромничать, но полька была такая заразительная, что танцоры очень устали, так как танцевали ее все с новыми и новыми участниками ярмарки, которые подходили к нашему подворью.



В 2009 году наш город торжественно отмечал юбилей замечательного русского писателя, нашего земляка Виктора Петровича Астафьева. Вот и новый проект, вы догадались, как он называется? Правильно, «Читаем

Астафьева на разных языках». И снова заключен трехсторонний договор (наша школа и красноярская Краевая детская библиотека), выбраны произведения писателя, над которыми будут работать ребята в Литве, а мы у себя дома. Идея настоящего проекта в том, чтобы сделать видеоинсценизации астафьевских рассказов. И снова мы убедились как мы похожи: мы послали в Литву разные произведения Астафьева, но не сговариваясь выбрали для работы одно: «Последний поклон». Проект рассчитан на 2009-2010 год. Пока рано говорить, что получится из этого проекта, но то, что работать в нем будут с удовольствием и мы, и ребята в Литве не подвергается сомнению.

Можно было бы еще очень много говорить о нашей общей работе, о новых задумках, но мне кажется пора сказать самое главное. Не знаю, толерантны ли мы сегодня литовскому народу, можно ли говорить о том, что наши национальные культуры взаимообогатились, но одно я знаю твердо. Литовская диаспора нашего города появилась здесь не случайно: большая часть красноярских литовцев стали сибиряками не по своей воле; это дети репрессированных, сами репрессированные в разные годы литовцы, для которых Сибирь стала невольно второй Родиной. У многих здесь сегодня семьи, родную Литву они вспоминают только во время приездов на Родину. Их дети и внуки даже подчас, не знают литовского языка, но в глубинах своего сознания они не могут до сегодняшнего дня изжить обиды и горечи, которую им пришлось пережить когда их отрывали от родных мест. Конечно, эти люди понимают, что в их горестях виноваты не сибиряки, а тогдашняя власть, но трагедия, пережитая народом не дает им покоя даже сегодня. Поэтому, без преувеличения, можно сказать, что радость их от общения с нами всегда искренняя, словно они чувствуют в нашем интересе к их маленькой Родине, ее культуре, своего рода попытку перешагнуть через все обиды, которые были между нашими народами. Поэтому, помощь литовской диаспоры всегда нами ощущается, дружеская рука протягивается к нам, когда она особенно нужна. Более того, участие в чисто литовских мероприятиях

русских ребят подстегивает молодежь из литовских семей, словно они чувствуют, что тоже обязаны принимать участие в том, что делается. На 15-летие литовского общества города Красноярска, которое проходило в 2005 году, мы услышали много добрых, искренних слов благодарности от солидных людей, которые приехали на это празднество: это были и посол Литвы в России, и министр культуры, известный когда-то актер Й.Будрайтис, и заместитель генерального директора Департамента национальных меньшинств Вида Багдонавичене. Да и не это самое главное. Главное другое: не на словах, не по книгам, мы поняли сегодня, что мир очень разный. Люди имеют право на собственную точку зрения, которая в корне может отличаться от нашей, но это не значит, что кто-то из нас лучше, а кто-то хуже. Потому что при всех различиях мы абсолютно одинаковые: радуемся солнечному свету, ярким цветам, подаркам, сюрпризам. Ненавидим когда нас обманывают, предают. Мы верим в любовь, верность, помощь друзей. А самое главное, наверное, библейская легенда о том, что когда-то все народы были едины, вовсе не легенда. Где бы ни жил человек, по сути своей он ничем не отличается от другого, подобного себе. Тогда зачем же нам враждовать, воевать, ненавидеть друг друга? Я не открыла Америки, но никак не могу взять в толк, да и не только я одна, а все ребята, которые так или иначе подружились с далекой маленькой Литвой и ее людьми: почему этого не понимают взрослые люди, от которых зависит многое на этой Земле. И прежде всего, будет ли существовать мой красавец Красноярск и далекий уютный литовский Аникщяй.

Библиография

Два берега, Красноярск, 2007 г.

От Нямунаса до Енисея, Аникщяй, 2009 г.

О Литовском национальном костюме, Аникщяй, 2008 По Неману и Литве, Москва, 1979 г.

Ветры монаха, Аникщяй, 2007

Каунас, 1982

Праздник песни, 1987

Литовско-русский словарь, Вильнюс, 2006 А.Венуолис Тайна озера Платялай, Вильнюс, 1972 А.Венуолис Проклятые монахи, Вильнюс, 1972.

Искусство Литвы, Ленинград, 1972

Бирштонас, Вильнюс, 1977

Аникщяй, Аникщяй, 2007

Русско-литовский разговорник, Москва, 2006 История Вильнюсского университета, Вильнюс, 1979 Lietuvos, Valdovai, Каунас, 2006

Вильнюсский университет, 1986

Вильнюс, Вильнюс, 1996

Марис Баранаускас, По Литве, 1982

Йонас Григолюнас, В пуще у моря, 1978

Изучаем Литовский язык, Каунас, 2002